

25 T—PERS

(Bengali)

2015

PERSIAN

Full Marks : 100

Pass Marks : 30

Time : 3 hours

The figures in the margin indicate full marks for the questions

Answer all questions

(2)

GROUP—A

(New Syllabus)

6+4=10

1- جواب سوالهای زیر را بفارسی نویسد (شش از نثر و چهار از نظم) :

নীচের প্রশ্নের উত্তর ফার্সীতে লেখো (গদ্য থেকে ছয়টি ও পদ্য থেকে চারটি):

[از نثر]

- (a) چرا آن همه نعمت و آسایش منقص بود؟
- (b) مردی که به گرما به می رفت در راه به چه کسی برخورد؟
- (c) شر در برابر جرعه آب چه چیز را از رفیقش خواست؟
- (d) چرا مهر دختر در دل خیر راه یافت؟
- (e) زنان کدام بنیاد بچگان مکه را پروارند؟
- (f) حلیمه کیست؟
- (g) در کدام دوره زبان فارسی در هند زبان رسمی شده بود؟
- (h) زبان فارسی چگونه در هند وارد شد؟

(3)

[از نظم]

(i) چه کسی بر دیوار مانند نقش بود؟

(j) در شاهنامه ها چه آورده اند؟

(k) رعیت و سلطان مانند که اند؟

(l) چرا قطره آب از دریا نخل شد؟

(m) برای باز کردن در میخانه شاعر کرامی خواند؟

(n) شاعر کرامی فرستد؟

(o) کارگر کارفرما را چه می دهد؟

$$5 \times 2 = 10$$

2- از قطع های زیر دو تا را بزبان انگلیسی یا بزبان مادری خود ترجمه کنید:

নীচের অংশগুলি থেকে যে কোনো দুটি ইংরাজী অথবা নিজের মাতৃভাষাতে অনুবাদ করো :

[A]

مردی به سحرگاه به تاریکی از خانه بیرون آمد تا به گرما به رود در راه دوستی را از آن خویش دید۔

گفت : موافقت کنی با من تا به گرما به رویم؟ دوست گفت : تا در گرما به با تو همراهی کنم ، لیکن

در گرما به نتوانم آمد که شغلی دارم تا نزدیک گرما به باوی رفت و به سردی رسیدند ، و این

دوست پیش از آنکه دوست را خبر دهد باز گشت و به راهی دیگر رفت۔

[B]

آورده اند که در مرغزاری که نسیم آن بوی بهشت را معطر کرده بود و عکس آن روی فلک را منور گردانیده ، از هر شاخی هزار ستاره تابان و در هر ستاره هزار سپهر حیران ، و وحش بسیار ، بسبب چرا خور و آب ، در نصب نعمت بودند ، لیکن بجاورت شیر آهسته نعمت و آسایش منقص بود۔ روزی فراهم آمدند و نزدیک شیر رفتند و گفتند : ” تو هر روز پس از رنج بسیار و مشقت فراوان از ما یکی شکار میتوانی شکست۔“

[C]

چو چندی گذشت مهر دختر زیبا در دل خیر راه یافت ، زیرا که وی جان خود را به دست او باز یافته بود و پیوسته نیز از لطف و محبت او برخوردار می شد۔ اما با خود می اندیشید که این چوپان توانگر با این همه مال و منال هرگز دختر خود را به مفلسی چون او نخواهد داد ، و چگونه می تواند بی هیچ اندوخته و مال ، دختری را بدین جمال و کمال بدست بیاورد۔ سرانجام عزم سفر کرد تا بیش از این دل به دختر نبندد۔

3- از زیر جواب پنج هفت سوال را بزبان مادری خود بنویسید : $2 \times 7 = 14$

নীচের যে কোনো সাতটি প্রশ্নের উত্তর নিজের মাতৃভাষায় লেখো :

- (a) وحوش مرغزار شیر را چه چاره دادند؟
- (b) شغل طرار چه بود؟
- (c) شر به چه دلیل خواست که شاه او را ببشید؟
- (d) چرا مادر محمد خواست که با او به مدینه رود؟
- (e) زبان کدام کشورهای با زبان فارسی یکی ریشه دارد؟
- (f) چه کسی بمنزل نرسد؟
- (g) گنج چگونه حاصل شود؟
- (h) چمن و مرغان چه معنی قیاسی می دارد؟
- (i) ”گهر دادی و پس دادم گهر را“ یعنی چیست؟
- (ii) مرغلی چگونه خواست که پرواز بکند؟

4- از زیر هیچ یک شعر را بزبان انگلیسی یا بزبان مادری خود ترجمه کنید:

নীচের যে কোনো একটি কবিতা ইংরাজী অথবা নিজের ভাষাতে অনুবাদ করো :

[A]

بامدادان که تفاوت نکند لیل و نہار
خوش بود ، دامن صحرا و تماشای بہار
صوفی از صومعہ 'گو' خیمہ بزن در گلزار
وقت آن نیست کہ در خانہ نشینی بیکار
کوه و دریا و درختان ، ہمہ در تسبیح اند
نہ ہمہ مستمعان فہم کنند این اسرار

[B]

ساقی بیآ و درگہ میخانہ باز کن
مطرب تو نیز پردہ مستانہ ساز کن
طرز غزل رہا کن و حکمت طراز باش
بشنو زمن حقایق و ترک مجاز کن
چون موسی کلیم ز پستان مام نوش
شیر و ز شیر دایہ بد احتراز کن

5-5 তشرخ কনید بزبان انگلیسی یا بزبان مادری خود :

ইংরাজী অথবা নিজের মাতৃভাষাতে ব্যাখ্যা করো :

بیاید نزدیک دانا پسند
شان خفته و گرگ در گوپند

یا / অথবা

خلاصه شعر 'کودک آرزومند' را بزبان انگلیسی یا بزبان مادری خود بنویسید۔

। خلاصہ شعر 'کودک آرزومند' کبیتاটির ساراংশ ইংরাজী অথবা নিজের মাতৃভাষাতে লেখো।

5-6 'حکایت شیر و خرگوش' یا 'داستان خیر و شر اول' را بزبان مادری خود مختصر بیان کنید۔

'حکایت شیر و خرگوش' অথবা 'داستان خیر و شر اول' গল্পটি তোমার নিজের মাতৃভাষায় সংক্ষেপে বর্ণনা করো।

5-7 درباره 'قابوس نامه' یا زندگی نامه دکتر محمد اقبال را بنویسید۔

। درباره 'قابوس نامه' এর বিষয়ে অথবা ডক্টর মুহম্মদ ইকবাল এর জীবনী লেখো।

5-8 از سوالهای زیر پنج سه تا را جواب بدهید : $5 \times 3 = 15$

: नीचेर प्रश्नगुलि थेके ये कोनो तिनटिर उत्तर दाओ :

(a) बा म्थाल ब्यान कनید (दुता) :

جملة پرسشی۔ صفت۔ اسم تصغیر۔ ماضی استمراری۔ اسم جامد۔

(b) از جمله های زیر 'نهاد و گذاره' را جدا کنید و در جدولی بنویسید :

(i) او از بازار آمده است۔

(ii) شیخ سعدی 'گلستان' را نوشت۔

(iii) دختر پادشاه آن شهر به بیماری صرع مبتلا بود۔

(iv) چون محمد پنج ساله گشت با مادر بمدینه رفت۔

(v) آنها درس می خوانند۔

(c) مصدر 'شنیدن' را به ماضی بعید معروف صرف بکنید۔

(d) از مصادر زیر پنج پنج تا مضارع بنویسید :

گرفتن۔ آوردن۔ نوشیدن۔ خواستن۔ فروختن۔ باشیدن۔ کردن۔ طلبیدن۔

(e) مصدر امر های زیر را بنویسید (پنج تا) :

بکن۔ برو۔ بیا۔ بگیر۔ بگو۔ بآور۔ بخر۔ بگذار۔ بده۔ بنه۔

9- از زیر پنج یک نامه بفارسی نویسد :

10

নীচের যে কোনো একটি চিঠি ফার্সীতে লেখো :

(a) نامه به دوست شما

(b) نامه پیام تسلیت

(c) نامه مرخصی به رئیس دبیرستان شما

10- انشای زیر را بدقت بخوانید و جواب سوالها را بفارسی بنویسید :

নীচের উদ্ধৃত অংশটি মনোযোগ দিয়ে পড়ে প্রশ্নগুলির উত্তর ফার্সীতে লেখো :

সালهای سال پیش ، مردم نمی دانستند چگونه خانه بسازند- آنها برای حفظ خود از سرما و گرما و حیوانات درنده به غارها پناه می بردند- غذای این مردم حیواناتی بود که شکار می کردند- لباس خود را نیز از پوست حیوانات درست می کردند- مردمان غار نشین نوشتن بلد نبودند- ولی می توانستند بر روی دیوار غارها نقاشی بکنند- این نقاشیها طرز زندگی آنها را نشان می دهد- به نازکی مقدار زیادی از این غارها کشف شده است- دانشمندان به ما می گویند که در اول انسان مکان مخصوصی برای زندگی نداشت- بلکه به دنبال شکار و چراگاه های بهتر ، از جایی به جایی می رفت- سالها طول کشید تا دهبده ها و شهر ها به وجود آمد- به دانشمندی که از روی آثار مختلف درباره زندگی مردمان نخستین تحقیق می کنند 'باستان شناس' می گویند-

1×6=6

(a) প্রশ্ন বা :

(i) مردمان نخستین چه نمی دانستند?

(ii) آنها برای حفظ خود کجا پناه می بردند?

(iii) غذای مردمان نخستین چه بود?

(iv) لباس خود را از چه درست می کردند؟

(v) مردمان غار نشین به جای نوشتن چه می کردند؟

(vi) به دانشمندی که درباره زندگی مردم قدیم تحقیق می کنند چه می گویند؟

4 (b) معنی کلمه های زیر را بزبان مادری خود بنویسید :

حفظ - سرما و گرما - غار - پناه - پوست حیوانات -

نوشتن - نقاشی - زیاد -

2×5=10

11- از زیر پنج پنج تا جمله بفارسی ترجمه کنید :

নীচের যে কোনো পাঁচটি বাক্য ফার্সীতে অনুবাদ করো :

(a) Shaikh Sa'adi was a great poet of Iran.

(b) He purchased a cycle.

(c) Bahram has come from Tehran.

(d) India is our motherland.

(e) They are reading their lessons.

(f) Guwahati is a big city.

(g) I shall buy a new watch.

(h) Give me a pen.

(i) You were not playing at that time.

(j) Delhi is the capital of India.

GROUP—B

(Old Syllabus)

1. Answer the following questions :

1×10=10

নীচের প্রশ্নগুলির উত্তর লেখো :

(a) Abul Ma'ali Nasrullah bin Muhammad Abdul Hamid translated which book into Persian?

আবুল মালী নসরুল্লাহ বিন মহম্মদ আব্দুল হামিদ কোন্ গ্রন্থখানি ফার্সীতে অনুবাদ করেছিলেন?

(b) How many fishermen came to the pond?

পুকুরে কয়জন মাছশিকারী (ধরা) এসেছিল?

(c) Who wrote قابوس نامہ?

قابوس نامہ কে লিখেছিল?

(d) Who was عبدالمطلب?

عبدالمطلب কে ছিল?

(e) Who nursed کودک حضرت محمد?

কودক حضرت محمد কে কে প্রতিপালন করেছিল?

(f) Where was پروین اعتصامی born?

প্রবীন اعتসামী এর কোথায় জন্ম হয়েছিল?

(g) How much iron did the **بازرگان** possess?

بازرگان এর কত লোহা ছিল?

(h) To which period **ابو شکور بلخی** belonged?

ابو شکور بلخی কোন্ যুগের কবি ছিলেন?

(i) Who composed the poem **یکی قطره باران ز ابری چکید**?

یکی قطره باران ز ابری چکید কবিতাটি কে রচনা করেছিলেন?

(j) What is the meaning of **کوی عشق**?

কوی عشق এর অর্থ কি?

2. “**او را در آب غوطه دادم۔**”

(a) Who said this and to whom was this said?

2

এই বাক্যটি কে বলেছিল ও কাকে বলা হয়েছিল?

(b) Whom did the speaker immerse into the water and how?

3

বক্তা কাকে জলে নিমজ্জিত করেছিল ও কিভাবে?

3. “**آنجا سوراخ موش بود تا من واقف شدم بخورد۔**”

(a) Who said this and to whom was this said?

2

এই বাক্যটি কে বলেছিল এবং কাকে বলা হয়েছিল?

- (b) What thing did the **موش** eat? 1
মোশ কি জিনিস খেয়েছিল?
- (c) Why did the speaker say like this? 2
 বক্তা কেন এভাবে বলেছিল?
4. “**زنی بود نام او حلیمه**”
- (a) Who was **حلیمه**? 1
হলিমে কে ছিল?
- (b) To which tribe did she belong? 1
 সে কোন্ জনগোষ্ঠীর ছিল?
- (c) Why did she come to **مکه**? 2
 সে কেন **মক্কা** এর নিকট এসেছিল?
- (d) Did she belong to a rich family? 1
 সে ধনী পরিবারের ছিল কি?
5. “**زبان فارسی در دوره محمد غزنوی در هند رواج پیدا کرد**”
- (a) When did **زبان فارسی** enter India? 1
ফার্সি ভাষা কবে ভারতবর্ষে প্রবেশ করেছিল?
- (b) **زبان فارسی** is the language of which country? 1
ফার্সি ভাষা কোন্ দেশের ভাষা?

- (c) Write six Persian words used in the administrative institution.

3

প্রশাসনিক কার্যালয়ে ব্যবহৃত হওয়া ছয়টি ফার্সী শব্দ লেখো।

6. "صوفی از صومعه 'گو' خیمه بزن در گلزار"

- (a) Whom did the poet request to come out of the صومعه and why?

2

কবি কাকে صومعه এর থেকে বেরিয়ে আসতে অনুরোধ করেছেন এবং কেন?

- (b) Who composed this poem?

1

কবিতাটি কার রচনা?

7. ساقی بیا و درگه میخانه باز کن

مطرب تو نیز پرده مستانه ساز کن

- (a) Write the name of the poet of this poem.

1

কবিতাটির কবির নাম লেখো।

- (b) Whom did the poet address to open the door of میخانه?

1

কবি কাকে میخانه দরজা খুলে দেবার জন্য সম্বোধন করেছেন?

- (c) What do the words ساقی و میخانه mean?

2

ساقی و میخانه শব্দগুলি কি অর্থ বোঝাচ্ছে?

8. خندید مرغ زیرک و گفتش تو کودکی
کودک نگفت جز سخن کودکانه

(a) Who laughed and whom did she address as کودک ? 2

কে হেসেছিল ও কাকে کودک বলে সম্বোধন করেছিল ?

(b) Write the title of the poem. 1

কবিতাটির নাম লেখো।

9. Translate the following extract into English or into your own vernacular : 4

নীচের উদ্ধৃতির ইংরাজী অথবা নিজের মাতৃভাষাতে অনুবাদ করো :

در آگیری از راه دور و از گزریان و تعرض ایشان مصون سه ماهی بودند۔ دو حازم و یکی عجز ،
از فضا روزی دو صیاد بر آن گذشتند با یکدیگر میعاد نهادند که دام بیارند و هر سه را بگیرند۔
ماهیان این سخن بشنیدند۔

10. Translate the following extract into English or into your own vernacular : 4

নীচের উদ্ধৃতির ইংরাজী অথবা নিজের মাতৃভাষাতে অনুবাদ করো :

چون سلطان شهید مسعود پادشاهی نشست طریق شجاعت و مردانگی بر دست گرفت اما طریق
ملک داشتن هیچ نهمیدانست و از پادشاهی با کنیزکان عشرت اختیار کرد۔ چون لشکر و عمال دیدند که
او بچه مشغول میباشد طریق نافرمانی بر دست گرفتند۔

11. Translate the following stanza into English or into your own vernacular : 4

নীচের কবিতাংশের ইংরাজী অথবা নিজের মাতৃভাষাতে অনুবাদ করো :

یکی قطره باران ز ابری چکید
خجل شد چو پهنای دریا بدید
که جائیکه دریا ست من کیستم
گر او هست حقاً که من نیستم

12. Translate the following stanza into English or into your own vernacular : 4

নীচের কবিতাংশের ইংরাজী অথবা নিজের মাতৃভাষাতে অনুবাদ করো :

مرا در کوی عشقت رهگذر باد
ترا هم سوی این مسکین نظر باد
من از عالم غمت را دوست دارم
از این سودا غم تو با خبر باد

13. Write the story of حکایت بازرگان in your own vernacular. 4

গল্পটি নিজের মাতৃভাষাতে লেখো।

Or/ অথবা

Write the substance of کودک آرزومند

কবিতাটির সারাংশ লেখো।

14. Write short notes on any *two* of the following : 5×2=10

নীচের যে কোনো দুটির সংক্ষিপ্ত টীকা লেখো :

(a) কলিলে ও দমন

(b) শিখ সৈয়

(c) ংমর খিয়াম

(d) ংদিব পিঠাঔরী

15. Define with example any *two* of the following : 3

নীচের যে কোনো দুটির ংদাহরণসহ সূত্র লেখো :

ংমর ংডি- ংমর ংশারে- ংমর ংফ- ংমর ংমরী- ংমর ংমরী- ংমর ংমরী-

16. Conjugate 'مصدر' in ماضى استمرارى معروف 5

ماضى استمرارى معروف ى مصدر 'مصدر' ى

17. Write مصدر of the following مضارع : 3

নীচের مضارع গুলির مصدر গুলি লেখো :

دہد- بیند- گوید- رود- کند- آورد-

18. Break up any *three* of the following compound words : 3

নীচের যে কোনো তিনটি ঔগিক শব্ৰ ঔেঙে দেখাও :

بیجا- کوسار- گلگون- کنخت- زرگر- غمگین-

19. Give opposite numbers of any *three* of the following :

3

নীচের যে কোনো তিনটির বিপরীত বচন লেখো :

قول- کتاب- حدود- ارباب- فقرا- مساجد- شاعر- سلاطين- حرف-

20. Make sentences with any *three* of the following words :

3

নীচের যে কোনো তিনটি শব্দের সাহায্যে বাক্য গঠন করো :

در- کجا- قلم- وزیر- زیبا- بر- مدرسه-

21. Translate any *five* of the following sentences into Persian :

2×5=10

নীচের যে কোনো পাঁচটি বাক্য ফার্সীতে অনুবাদ করো :

- (a) He is our teacher.
- (b) Dispur is the capital of Assam.
- (c) Hafiz Shirazi was born at Shiraz.
- (d) Give me that newspaper.
- (e) Tomorrow is a holiday.
- (f) They are coming from the university.
- (g) Karim is not playing in the field.
- (h) I have a new cycle.


